




# Cậu em trai lười biếng

## Petit frère paresseux

 Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

 Mlungisi Dlamini

 Phuong Nguyen

 Vietnamese / French

 Level 1





Tôi thức dậy và nhóm lửa.

...

Je me réveille et j'allume un feu.



Tôi đun sôi một ít nước.

...

Je fais bouillir de l'eau.



Tôi chẻ củi.

...

Je hache du bois de  
chauffage.



Tôi khuấy nồi.

...

Je remue le chaudron.



Tôi lau nhà.

...

Je balaye le plancher.



Tôi rửa chén.

...

Je lave la vaisselle.



Vì sao tôi phải làm việc chăm  
chỉ như thế này... trong khi  
em trai tôi thì chỉ bận chơi  
thôi?

...

Pourquoi est-ce que je  
travaille si fort... .. quand  
mon frère est en train de  
jouer ?





# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Cậu em trai lười biếng

Petit frère paresseux

Written by: Clare Verbeek, Them bani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini

Translated by: Phuong Nguyen (vi), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).